



കേരളം കേരल KERALA

DZ 010015

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

between

между

Mar Athanasius College (Autonomous)

Мар Атанасиус колледж (автономный)

(Kerala, India)

(Керала, Индия)

and

и

Institute of Solid State Chemistry and  
Mechanochemistry, Siberian Branch of the  
Russian Academy of Sciences

Федеральным государственным  
бюджетным учреждением науки  
Институтом химии твердого тела и  
механохимии СО РАН

(Novosibirsk, Russia)

(Новосибирск, Россия)

Mar Athanasius College (Autonomous), Kerala, India (hereinafter referred to as MAC), represented by Principal, Professor (Dr.) Manju Kurian, acting on the behalf of MAC, Kerala, India and Institute of Solid-State Chemistry and Mechanochemistry, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Novosibirsk,

Мар Атанасиус колледж (автономный), Керала, Индия (в дальнейшем - МАК), в лице Председателя, профессора, д-ра Манджу Куриана, действующего от имени МАКА, с одной стороны, и Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт химии твердого тела и механохимии СО РАН (в

No. 1298/ Dt: 04/06/2023..Rs 100/-

Sold to: Principal, Mar Athanasius College  
Kothamangalam

to be linked with

Roy M.E.  
Stamp Vendor, Kothamangalam





കേരളം केरल KERALA

DZ 010016

Russia, (hereinafter referred to as ISSCM), represented by Acting Director, Nemudry Alexander Petrovich, acting on the basis of the Charter, hereinafter known as "Parties", have entered into this memorandum of understanding (hereinafter referred to as "Memorandum").

дальнейшем - ИХТТМ СО РАН) в лице директора Немудрого Александра Петровича, действующего на основании Устава, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий меморандум о взаимопонимании (далее – «Меморандум»).

Article 1.

The Parties agree to discuss arrangements regarding the following forms of cooperation to the extent the following are permitted by applicable law and the Institutional Regulations of the Parties:

Статья 1.

Руководствуясь действующим законодательством своих стран и внутренними правилами, и положениями, Стороны выразили обоюдное намерение развивать следующие направления сотрудничества:

- 1.1. Joint research in the fields of mutual interest.
- 1.2. Reciprocal visits by Professors/ Associate Professors/ Assistant Professors for the purpose of teaching, studying and the exchange of research experience.
- 1.3. Participation in scientific conferences, symposia and seminars on the invitation of the party which organize the meetings.

- 1.1. Совместные научные исследования в сферах, представляющих обоюдный интерес.
- 1.2. Взаимные визиты профессорско-преподавательского состава с целью преподавания, повышения квалификации и обмена научно-исследовательским опытом.
- 1.3. Участие в научных конференциях, симпозиумах и семинарах по приглашению Стороны, являющейся организатором мероприятия.

No. 12982 04/08/2023 Rs 100/-  
Principal MA College  
Kothamangalam

to be linked with

Stamp Vendor, Kothamangalam



27 JUL 2023

1.4. Preparation of joint research projects and applications for international project competitions

1.5. Preparation and publishing of joint scientific publications.

1.6. Support cultural and scholarly exchange of students.

Article 2.

The Parties agree to explore the development of academic exchange programmes in those subject areas in which they have mutual interests.

Article 3.

The Parties agree to discuss the promotion and development of a direct cooperation between the Parties' programmes which will lead to setting up suitable progression links for students.

Article 4.

Each area of collaboration listed in Article 1 may be subject to a separate agreement.

Article 5.

The terms set out in the Articles 1-4 of this Memorandum are only an expression of the current intention of the Parties and are not intended to be legally binding or to give rise to any other rights or obligations.

Article 6.

Organizations contact each other as needed through messages between authorized employees of the organizations.

Article 7.

Each Party undertakes to respect the confidentiality of the other Party's confidential information. Each Party is to treat all confidential information owned by the other Party which is specifically designated as confidential information in writing as confidential, and shall not disclose or permit the same to be disclosed to a third party without the written authorization of the owner of that confidential information.

1.4. Подготовка совместных научных проектов и заявок на международные конкурсы проектов.

1.5. Подготовка и опубликование совместных научных публикаций.

1.6. Поддержка академического и культурного обмена студентами.

Статья 2.

Стороны договорились рассмотреть возможность академического обмена в областях, представляющим обоюдный интерес.

Статья 3.

Стороны выразили согласие оказывать взаимное содействие продвижению и развитию своих общих образовательных программ, способствующих профессиональному росту и развитию студентов.

Статья 4.

Каждое из направлений сотрудничества Сторон, перечисленных в статье 1, может стать предметом отдельного соглашения.

Статья 5.

Условия, изложенные в Статьях 1-4 настоящего Меморандума, являются лишь выражением текущих намерений Сторон. Они не являются юридически обязательными и не могут быть основанием для любых других прав или обязательств.

Статья 6.

Организации контактируют друг с другом по мере необходимости посредством сообщений между уполномоченными работниками организаций.

Статья 7.

Каждая Сторона обязуется не разглашать конфиденциальную информацию, полученную от другой Стороны. Каждая Сторона будет признавать всю конфиденциальную информацию, которой владеет другая Сторона, как конфиденциальную при условии закрепления в письменном виде определения такой информации как конфиденциальной, и не будет раскрывать ее либо предоставлять к ней доступ третьим лицам без письменного на то разрешения от собственника такой конфиденциальной информации.

Article 8.

This Memorandum takes into effect from the date it is signed and will be valid for the period of 5 years unless one Party willing to terminate the Memorandum earlier notifies the other of its wish to terminate the memorandum at least 90 days ahead of time.

Статья 8.

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания и действует в течение 5 лет, если только одна из Сторон не пожелает расторгнуть настоящий Меморандум ранее с уведомлением об этом другой Стороны в 90-дневный срок до даты предполагаемого расторжения.

Article 9.

This Memorandum is drawn in two copies in English and Russian, for each of the Parties, each copy having equal legal force. In case of any inconsistencies, the English text shall prevail.

Статья 9.

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на английском и русском языках, по одному экземпляру на русском и английском для каждой Стороны, причем каждый экземпляр имеет равную юридическую силу. Однако в случае возникновения противоречий превалярующей считается английская версия.

**SIGNATURES**

**ПОДПИСИ**

**Principal  
Mar Athanasius College (Autonomous)  
Kerala, India**

**Председатель  
Мар Атанасиус колледж (автономный)  
Керала, Индия**

\_\_\_\_\_  
**Professor, Dr. Manju Kurian**

\_\_\_\_\_  
**Профессор, доктор Манджу Куриан**

Date: 21/12/23 2023

Дата: 21/12/23 2023

**Director  
Institute of Solid State Chemistry and  
Mechanochemistry, Siberian Branch of the  
Russian Academy of Sciences,  
Novosibirsk, Russia**

**Директор  
ФГБУН Института химии твердого тела и  
механохимии Сибирского отделения  
Российской академии наук  
Новосибирск, Россия)**

\_\_\_\_\_  
**Alexander P. Nemudry  
Corresponding Member of the Russian  
Academy of Sciences**

\_\_\_\_\_  
**Александр П. Немудрый  
Член-корреспондент  
Российской Академии наук**

Date: \_\_\_\_\_ 2023

Дата: \_\_\_\_\_ 2023

